

Marking notes Remarques pour la notation Notas para la corrección

May / Mai / Mayo de 2019

**Arabic / Arabe / Árabe A:
language and literature /
langue et littérature /
lengua y literatura**

**Higher level
Niveau supérieur
Nivel superior**

Paper / Épreuve / Prueba 1

No part of this product may be reproduced in any form or by any electronic or mechanical means, including information storage and retrieval systems, without written permission from the IB.

Additionally, the license tied with this product prohibits commercial use of any selected files or extracts from this product. Use by third parties, including but not limited to publishers, private teachers, tutoring or study services, preparatory schools, vendors operating curriculum mapping services or teacher resource digital platforms and app developers, is not permitted and is subject to the IB's prior written consent via a license. More information on how to request a license can be obtained from <http://www.ibo.org/contact-the-ib/media-inquiries/for-publishers/guidance-for-third-party-publishers-and-providers/how-to-apply-for-a-license>.

Aucune partie de ce produit ne peut être reproduite sous quelque forme ni par quelque moyen que ce soit, électronique ou mécanique, y compris des systèmes de stockage et de récupération d'informations, sans l'autorisation écrite de l'IB.

De plus, la licence associée à ce produit interdit toute utilisation commerciale de tout fichier ou extrait sélectionné dans ce produit. L'utilisation par des tiers, y compris, sans toutefois s'y limiter, des éditeurs, des professeurs particuliers, des services de tutorat ou d'aide aux études, des établissements de préparation à l'enseignement supérieur, des fournisseurs de services de planification des programmes d'études, des gestionnaires de plateformes pédagogiques en ligne, et des développeurs d'applications, n'est pas autorisée et est soumise au consentement écrit préalable de l'IB par l'intermédiaire d'une licence. Pour plus d'informations sur la procédure à suivre pour demander une licence, rendez-vous à l'adresse <http://www.ibo.org/fr/contact-the-ib/media-inquiries/for-publishers/guidance-for-third-party-publishers-and-providers/how-to-apply-for-a-license>.

No se podrá reproducir ninguna parte de este producto de ninguna forma ni por ningún medio electrónico o mecánico, incluidos los sistemas de almacenamiento y recuperación de información, sin que medie la autorización escrita del IB.

Además, la licencia vinculada a este producto prohíbe el uso con fines comerciales de todo archivo o fragmento seleccionado de este producto. El uso por parte de terceros —lo que incluye, a título enunciativo, editoriales, profesores particulares, servicios de apoyo académico o ayuda para el estudio, colegios preparatorios, desarrolladores de aplicaciones y entidades que presten servicios de planificación curricular u ofrezcan recursos para docentes mediante plataformas digitales— no está permitido y estará sujeto al otorgamiento previo de una licencia escrita por parte del IB. En este enlace encontrará más información sobre cómo solicitar una licencia: <http://www.ibo.org/es/contact-the-ib/media-inquiries/for-publishers/guidance-for-third-party-publishers-and-providers/how-to-apply-for-a-license>.

General marking instructions

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

Instructions générales pour la notation

Ces remarques sont de simples lignes directrices destinées à aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées comme un ensemble fixe et exhaustif de réponses ou d'approches de notation auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

Instrucciones generales para la corrección

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección fija y exhaustiva de respuestas y enfoques por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

.1

النصان الأول والثاني مقدمة

النص الأول عبارة عن مقتطف من صفحات المحتويات لكتاب متخصص في مجال العسل وتربيته وإنتاج النحل في حين النص الثاني مقتطف من قصة أطفال تدور حول النحلة نحولة التي كانت كسولة ولا تريد أن تعمل بل تريد أن تلعب فقط، وعندما قابلت ملكة النحل وتكلمت معها أقنعتها بأهمية العمل فاقترنت وعملت.

ستتضمن الإجابة المقبولة إلى الجيدة:

- التعليق على إدراك نوع النصين. فأخذ النصين هو جدول المحتويات لكتاب متخصص عن النحل والثاني هو مقتطف من قصة للأطفال عن النحل. فالنحل هو القاسم المشترك بين النصين ولكنه ورد بشكل مختلف تماما
- المقارنة بين النصين ومحاولة الربط بينهما بإظهار أوجه التشابه والاختلاف
- التعليق على الثيمة العامة التي تربط بين النصين والاختلافات والتشابهات بينهما وكيف تتناسب مع نوع النصين
- التعليق على مضمون الكتاب من خلال صفحات المحتويات
- التعليق على اللغة المستخدمة في قصة الأطفال ومدى ملاءمتها للمنصوص عليه في العنوان وهو أن القصة لتعليم القراءة للأطفال – يتضمن التعليق على اللغة اختيار بعض الكلمات المشتركة في النصين والإشارة إليها في سياقاتها المختلفة – على سبيل المثال كلمة "الرحيق"
- يتضمن التعليق على الشكل الخارجي للنصين
- ويتضمن هذا التعليق على التشكيل الداخلي للكلمات في قصة الأطفال والحرص على وضع علامات الإعراب على نهايات الكلمات
- التعليق على الجمهور القارئ لقصة الأطفال ولفهرس الكتاب الخاص بالنحل
- التعليق على الرسومات في قصة الأطفال والألوان
- هناك خط مشترك في النصين وهو النبذة التدريسية – فالنصان يوجهان رسالة مباشرة ويعلمان القارئ عن النحل ولكن كل بطريقته.

وستتضمن الإجابة الجيدة إلى الممتازة:

- كل ما سبق بالإضافة إلى دمج المزيد من الأمثلة التي تدل على القراءة الناقدة للنصين
- المزيد من الربط بين النصين وإظهار العلاقة بينهما فمثلا ذكر ملكة النحل في قائمة المحتويات الخاصة بالكتاب يختلف عن ذكر ملكة النحل في كتاب الأطفال ودورها في النصين يختلف تماما، فهي التي أقنعت النحلة الكسولة بالعودة إلى العمل مع أصدقائها
- التعليق الناقد على الرسومات في قصة الأطفال، فعلى سبيل المثال، النحل كله يشبه بعضه البعض ولا يظهر أي فرق بين الملكة وبين النحلة العاملة نحولة إلا التاج وهكذا. بالإضافة إلى هذا من الممكن التعليق على تصوير النحل في قصة الأطفال كأنه إنسان ذو قدم وساق ويد وهكذا
- المزيد من التعليق على النبذة التعليمية في النصين – فهي أوضح في النص الموجه للأطفال وكيف يتضح
- التعليق وبعث على تأثير النبذة هذه على القارئ – فكم عمر الأطفال المتوقعين أن يقرأوا نص النحلة بالمقارنة إلى قراء النص المتخصص عن النحل وتربيته
- التعليق على الرحيق في النصين وكيف يُذكر ويصور في محتويات الكتاب وفي الورد في كتاب الأطفال

- المزيد من التعليق على اللغة المستخدمة في النصين وكيف يتم استخدام التشكيل الداخلي للكلمة وعلامات الإعراب وهكذا. على سبيل المثال لا القصر، يدل التركيز على وضع علامات الإعراب على أهميتها بالنسبة لكاتب القصة ومصمم السلسلة الكاملة للقراءة
- التعليق على اللغة الفصحى واستخدامها في قصة الأطفال وفي الكتاب المعلوماتي عن النحل – فهو تقريبا نفس مستوى اللغة في النصين – بالنسبة لكتاب الأطفال في هذا المستوى – ما هو أثر هذه اللغة عليهم – يذكر الكتاب أنه يعلم الأطفال القراءة
- يتوقع من الطلاب أن يعلقوا على الإرشاد الموجود في قصة الأطفال وهذا مختلف عن الإرشاد في النص الخاص بصفحة المحتويات. فالنصان بهما إرشاد مباشر وواضح
- المقارنة بين النصين توضح تعقيد حياة النحل ونظامه في الكتاب في النص الأول في حين القصة توضح بساطة حياة النحل وسهولة اقتناع النحلة برأي الملكة
- علاقة السلطة أو الملكة بالعامية (عامية النحل) في النصين مع المزيد من الأمثلة.

.2

النصان الرابع والخامس

مقدمة

النص الثالث عبارة عن مقال للرأي كتب على يد كاتب من الكويت في جريدة كويتية وفيه يطرح الكاتب أسئلة وآراء حول ظاهرة الصداقة الافتراضية وكيف انتشرت وكيف قد يكون لها تأثير سلبي على حياة الشباب. أما النص الرابع فهو مقتطف من مذكرات كاتبة عراقية اسمها مي مظفر، وفي هذا الجزء من المذكرات تتكلم عن الأصدقاء وبالأخص صديق ورفيق عمرها وزوجها الفنان رافع الأنصاري الذي رحل.

تتضمن الإجابة المتوسطة إلى الجيدة:

- إدراك نوع النصين، فالنص الثالث عبارة عن مقال للرأي والرابع عبارة عن مدخل من المذكرات
- المقارنة بين النصين ومحاولة الربط بينهما – أوجه التشابه والاختلاف
- التعليق على العلاقة بين النصين وما هو الرابط المشترك بينهما مع ضرب الأمثلة
- التعليق على اللغة المستخدمة في النصين. – فالنصان بالقصحي ولكن المستوى مختلف مع التعليق على التأثير على القارئ
- إظهار فهم النصين، فالكاتب في النص الثالث هو ضد ظاهرة الأصدقاء الافتراضيين ويتساءل نفس التساؤل الذي تتساءله الكاتبة وهو ما الذي يجعل الصديق صديقاً
- التعليق على القراء المختلفين للنصين. فالنص الثالث منشور في جريدة القبس الكويتية وهي جريدة بالتأكيد يعرفها الطلاب وقد يسبق لهم التعرض لها على الإنترنت، ومن المعروف أنها بشكل عام جريدة معارضة، طبعاً في حدود، فالكل يعرف مستوى النقد في معظم أوطان الشرق الأوسط. في حين النص الرابع هو مقتطف من مذكرات الكاتبة العراقية مي مظفر والذي تتطرق فيه إلى الأصدقاء والصداقة والتطرق إلى من هم الذي يقرأون المذكرات الأدبية
- كيف تم تصوير الصداقة في النصين – أحد النصوص يصورها بكش سلبي والآخر إيجابي مع ذكر الأمثلة بالرجوع إلى النص
- من المتوقع من الطلاب أن يعلقوا على العنوان الذي يحتوي على كلمتين من نفس الجذر وعلى وقع هذا الاستخدام، وأيضا التعليق على عنوان النص الثالث
- على الطلاب أن يعلقوا على اللغة وكيفية توظيفها في النصين وملاءمتها لنوع النص وللقرّاء
- التعليق على السياق العام للنصين، فالكل يعيش في زمن الأصدقاء الافتراضيين بالإضافة على العالم الكامل الافتراضي.

وتتضمن الإجابات الجيدة إلى الممتازة:

- المزيد من التفصيل حول سياق الأصدقاء الافتراضيين والحياة الافتراضية. ولكن على الطلاب أن لا ينجرّوا إلى الكتابة عن الظاهرة ويتجاهلون النص نفسه.
- التعليق بالمزيد من التفصيل عن اللغة التي يستخدمها الكاتبان في نصيهما، فالكاتب مقال الرأي في رايه أن البقاء في الشارع أصلح إلى الشباب من الجلوس أمام شاشات الكمبيوتر والتعامل مع الأصدقاء الافتراضيين
- التعليق على اللغة الأدبية الراقية التي تستخدمها الكاتبة مي مظفر ومدى التأثير العاطفي المنعكس على لغتها في الكتابة بوفاء صديقها وزوجها الفنان
- التعليق على فكرة أن الزوج يعتبر صديق وأن من أهم مكونات الزواج الناجح الصداقة
- التعليق والمزيد من التفصيل على اللغة الأدبية التي استخدمتها الكاتبة وملاءمتها للنص ونوعه.